

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 2 ‘De weg vragen’ bij de cursus Portugees. In de linkerkolom staat de Portugese tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

<b>Portugees</b>	<b>Nederlands</b>
- Olhe, desculpe...uma caixa multibanco?	- Luister, pardon... een pinautomaat?
- Uma caixa multibanco...nesta rua há para aí cinco.	- Een pinautomaat... In deze straat zijn er ongeveer 5.
- Cinco?!	- 5?!
- Sim. Se seguir por esta rua, ao fundo, a primeira à direita, e tem logo uma caixa multibanco.	- Ja. Als u deze straat volgt, aan het einde, de eerste rechts en dan is er gelijk een pinautomaat.
- Então espere...eu sigo em frente , e é logo na primeira à direita...	- Dus wacht eens even... ik ga rechtdoor en dan gelijk bij de eerste rechts.
- Exatamente.	- Precies.
- ..é logo ali..?	- Het is gelijk daar?
- Exatamente.	- Precies.
- Então muito bem. Olhe, outra coisa, eu gostava de ir ao Café Santa Cruz. Sabe onde é?	- Oke, heel goed! Luister, nog iets anders. Ik zou graag naar het Café Santa Cruz willen gaan. Weet u waar het is?
- Sim, sim, o Café Santa Cruz também é muito fácil. Mesma rua...depois de virar à direita....a seguir, passar a caixa multibanco. Tem logo uma grande igreja, que é a Igreja Santa Cruz....ao lado está o Café Santa Cruz.	- Ja ja, Café Santa Cruz is ook heel makkelijk. Dezelfde straat... nadat u rechtsaf hebt afgeslagen... ga verder en loop langs de pinautomaat... Er is dan gelijk een grote kerk, dat is de Kerk van Santa Cruz...daarnaast heb je het Café Santa Cruz.
- Então espere...sigo aqui em frente, a primeira à direita..e depois da caixa multibanco... ao lado da Igreja Santa Cruz, fica o Café Santa Cruz?	- Dus wacht even.. ik ga hier rechtdoor, de eerste rechts.. en na de pinautomaat naast de kerk Santa Cruz, heb je het Café Santa Cruz?
- Exatamente, é um café muito bonito. Gosto muito de lá ir.	- Precies, het is een heel mooi café, ik ga er ook graag heen.
- Eu vou para lá...eu vou para lá nessa direção agora, se quiser pode vir comigo...	- Ik ga die kant op... ik ga die kant op, die richting, dus, als u het leuk zou vinden om mee te gaan...
- Ai! Muito bem... obrigada!	- Ah! Oké...bedankt!
- Vamos lá?	- Gaan we?
- Sim, vamos...	- Ja, laten we gaan...
- Então, quer dizer, é aqui em frente...	- Dus, dit wil zeggen, hier rechtdoor..
- E depois a primeira à direita...	- En dan de eerste rechts...
- E depois a primeira à direita...	- End an de eerste rechts..
- Exatamente!	- Precies!
- Ah, está bem, está bem, pois, fica ao lado da igreja.	- Ah, prima, het is dan naast de kerk.